

NOVITÀ

17 FEBBRAIO
BRESCIA


TRADUZIONE IN PRATICA:
I DOCUMENTI SOCIETARI
(FRANCESE-ITALIANO)

LABORATORIO
IN PRESENZA




DOCENTE DEL CORSO
BARBARA ARRIGHETTI

STL
FORMAZIONE



La traduzione dei documenti societari presuppone, oltre alla conoscenza del diritto legato alla lingua di partenza e a quella di arrivo, una certa dimestichezza nell'affrontare un linguaggio spesso fortemente codificato e consolidato. Ed è proprio la corretta gestione di queste peculiarità linguistiche che consente al traduttore di sintonizzare il proprio testo sul registro più corretto.



Nel corso del laboratorio, di natura assolutamente pratica, lavoreremo su alcuni estratti di documenti societari in francese, analizzandone le particolarità e gli aspetti distintivi, in un'ottica sempre comparativa, per provare a fornire un risultato preciso nei contenuti e nella resa dei concetti giuridici, ma capace al contempo di essere immediatamente riconoscibile come il frutto di un'approfondita conoscenza di quello che viene comunemente definito "legalese".

LA DOCENTE



BARBARA
ARRIGHETTI

Traduttrice freelance dal 1997, specializzata nel settore legale e finanziario. Barbara è anche socio certificato dell'American Translators Association per la combinazione linguistica inglese - italiano e socio ordinario dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti. Già docente di STL e presso l'Istituto Superiore Interpreti e Traduttori (ISIT) - Fondazione Milano.



CHI HA SEGUITO I SUOI CORSI CON NOI DICE CHE...

“ Ci tengo molto a ringraziarti perché il corso è stato davvero molto coinvolgente e non avete lasciato niente al caso. Devo assolutamente farti i complimenti per l'organizzazione, e di a Barbara che è veramente bravissima, anche una grande motivatrice. Complimenti, di cuore.

“ Barbara Arrighetti è una docente fantastica! Aspettavo con ansia questo webinar proprio perché avevo avuto modo di apprezzare la qualità dei suoi corsi già l'anno scorso (nel ciclo di webinar sulla traduzione finanziaria). Le sue spiegazioni sono molto chiare e il contenuto delle sue lezioni è sempre ricco e stimolante. Si sente che la sua passione per il diritto è autentica e che le sue lezioni si basano su una competenza giuridica solida.



“ I vostri corsi sono sempre utilissimi, specie quelli di tipo giuridico. Non avendo una laurea in legge, per me è sempre importante seguire corsi del genere e cercare di capire gli istituti giuridici, in modo da fare meno errori possibile nelle traduzioni.



CHIUSURA ISCRIZIONI: 9 FEBBRAIO 2018

PREZZI (iva esclusa):

TARIFFA SPECIALE

120 EURO

Iscrizioni entro il 21 gennaio,
iscritti alla GdT 2017
e allievi STL

TARIFFA RIDOTTA

130 EURO

Soci enti patrocinanti

TARIFFA INTERA

145 EURO

Per iscriversi è necessario compilare l'apposito [MODULO DI ISCRIZIONE ON LINE](#)

Dopo aver cliccato su "Invia modulo" riceverete in tempi brevi una e-mail di conferma di avvenuta iscrizione contenente le coordinate di pagamento. È possibile pagare tramite bonifico bancario.



Dal 2006 organizziamo corsi rivolti ai traduttori e agli interpreti professionisti, e a chi desidera cominciare a lavorare nel settore.

Teniamo in particolar modo a mettere in primo piano le nostre necessità e potenzialità dando perciò ai corsi un taglio pratico, per raggiungere risultati concreti e immediatamente fruibili.

CONTATTACI ATTRAVERSO IL CANALE CHE PREFERISCI

Siamo a disposizione per qualsiasi chiarimento o
indicazione sul tuo percorso formativo

www.stl-formazione.it

stl.formazione@gmail.com

+39 347 397 29 92

